

simfónia dožívljaja — symphony of experiences — symfónia zážitkov

TURISTIČKE INFORMACIJE - TOURIST INFORMATION - TURISTICKÉ INFORMÁCIE

NAŠICE

simfonia
dožívljaja



SVK

ENG

HRV

simfónia dožívljaja — symphony of experiences — symfónia zážitkov

TURISTIČKE INFORMACIJE - TOURIST INFORMATION - TURISTICKÉ INFORMÁCIE

NAŠICE

simfonia
dožívljaja



SVK

ENG

HRV

Dvorac
Pejačević
Veliki

Castle
Pejačević
Grand

Veľký kaštieľ
Pejačević

01



Dvorac
Pejačević
Mali

Castle
Pejačević
Small

Malý kaštieľ
Pejačević

02



Perivoj
dvorca
Pejačević

Castle
Pejačević
Garden

Záhrada
kaštieľa
Pejačević

03



Dora
Pejačević

04

Vila
Gröger

05



Crkva sv. Antuna
Padovanskog

Church of Saint
Anthony of
Padua

Kostol svätého
Antona z
Padovy

06



Crkva
svetog
Martina

Church
of Saint
Martin

Kostol
svätého
Martina

07



Istraži simfoniju
doživljaja

Explore the
Symphony of
Experiences

Preskúmaj
symfóniu
zážitkov



FERIČANAČKO
VINOGRORJE

CRKVA SV.
MARTINA

DVORAC
PEJAČEVIĆ
mali

BEDEMGRAD

KAPELA
UZAŠAŠĆA
GOSPODNJEGA

CRKVA
SV. ANTUNA
PADOVANSKO

PERIVO



OJ

OG

DVORAC
PEIAČEVIĆ
veliki

ZOO VRT
Bizik

TRG DR. FRANE
TUĐMANA

VILA
GRÖGER

JEZERO
LAPOVAC



— POVIJEST I KULTURA

Dvorac Pejačević *Veliki*

— HISTORY AND CULTURE

Castle Pejačević *Grand*

— HISTÓRIA A KULTÚRA

Veľký kaštieľ Pejačević



HRV

Dvorac obitelji Pejačević u Našicama bio je dom naraštajima članova plemićke obitelji Pejačević koja je u gradu prisutna od 1734. godine.

U samome središtu grada smješten je Dvorac Pejačević, koji je dobio ime po našičkoj plemićkoj obitelji. Objekt se često naziva Veliki dvorac, a od svoga je nastanka nekoliko puta mijenjao izgled, osobito u doba grofa Ferdinanda (1800. – 1878.) i njegovog sina Ladislava (1824. – 1901.). Oni su u drugoj polovini 19. stoljeća relativno skroman klasicistički objekt pretvorili u reprezentativan historicistički dvorac prema nacrtima umjetnika Ferencza Storna iz Soprona. Dvorac ima pet etaža, dvije kule, mansardno krovništvo i veliku terasu na sjevernoj strani.



ENG

The Pejačević family castle in Našice served as the home for generations of the noble Pejačević family, which has been present in the town since 1734.

In the very center of the city stands Pejačević Castle, named after the noble Pejačević family of Našice. The structure is often referred to as the Grand Castle and has undergone several transformations since its inception, especially during the time of Count Ferdinand (1800 - 1878) and his son Ladislav (1824 - 1901). In the second half of the 19th century, they turned the initially modest neoclassical building into a representative historicist castle according to the designs of the artist Ferenc Storn from Sopron. The castle boasts five floors, two towers, a mansard roof, and a large terrace on the northern side.

SVK

Kaštieľ rodiny Pejačević v Našiciach slúžil ako rodinné sídlo generáciám členov šľachtickej rodiny Pejačević, ktorej prítomnosť v meste datujeme od roku 1734.

V bezprostrednom centre mesta sa nachádza kaštieľ Pejačević, pomenovaný podľa našickej šľachtickej rodiny. Budova je často nazývaná Veľký kaštieľ. Od svojho vzniku prešla niekoľkými transformáciami, a to najmä počas života grófa Ferdinanda (1800 - 1878) a jeho syna Ladislava (1824 - 1901). V druhej polovici 19. storočia zmenili tento pôvodne skromný neoklasicistický objekt na reprezentatívny historický zámok podľa návrhov umelca Ferenza Storna zo Šopronu. Zámok má päť poschodí, dve veže, manzardovú strechu a veľkú terasu na severnej strane.

Dvorac Pejačević *Mali*

— HISTORY AND CULTURE

Castle Pejačević *Small*

— HISTÓRIA A KULTÚRA

Malý kaštieľ Pejačević



HRV

Objekt je projektiran kao dom za mladi bračni par: Marka grofa Pejačevića i suprugu Mariju rođ. pl. Benitzky.

Stotinjak metara zapadno od Velikoga dvorca nalazi se drugi dvorac obitelji Pejačević. Riječ je o neoklasicističkoj građevini koja je izvedena kao izdužena prizemnica mansardnog krovišta, s trijemom na južnoj, a terasom na sjevernoj strani, na kojoj je zbog pada terena izvedena i etaža suterena. S terase se stubište spušta prema kaskadno oblikovanoj padini na kojoj je izveden francuski tip perivoja. U Našicama je ovaj objekt poznat pod nazivom Mali dvorac, a građen je od 1905. do 1907. za obitelj Marka grofa Pejačevića (1882. – 1923.), Dorinog brata i najstarijeg Teodorovog sina. U dvorcu je danas smještena glazbena škola.





ENG

The castle was designed as a residence for the young married couple, Count Mark Pejačević and his wife noble Maria, née Benitzky.

About a hundred meters west of the Grand Castle stands the second Pejačević family castle. It is a neo-classical building designed as an elongated single-story structure with a mansard roof, featuring a porch on the southern side and a terrace on the northern side, where an additional basement floor is constructed due to the sloping terrain. From the terrace, a staircase descends towards a cascading slope where a French-style garden is situated. In Našice, this structure is known as the Small Castle and was built from 1905 to 1907 for the family of Count Mark Pejačević (1882 - 1923), Dorin's brother and the eldest son of Teodor. Today, the castle houses a music school.

SVK

Budova bola navrhnutá ako sídlo pre mladý, práve zosobášený pár: pre grófa Marka Pejačevića a jeho manželku Máriu, rod. Benitzky.

Približne sto metrov západne od Veľkého kaštieľa sa nachádza druhý zámok rodiny Pejačević. Je to neoklasicistická budova navrhnutá ako dlhší prízemný objekt s manzardovou strechou, s verandou na južnej strane a terasou na severnej strane. Kvôli svahovitému terénu je súčasťou aj suterén. Z terasy vedie schodisko smerom ku kaskádovitému svahu, kde je umiestnená francúzska záhrada. V Našiciach je tento objekt známy ako Malý kaštieľ a bol postavený v rokoch 1905 až 1907 pre rodinu grófa Marka Pejačevića (1882 - 1923), Dorinho brata a najstaršieho Teodorovho syna. Dnes v kaštieli sídli hudobná škola.

Perivoj dvorca Pejačević

— HISTORY AND NATURE

Castle Pejačević Garden

— DEJINY A PRÍRODA

Záhrada kaštieľa Pejačević



HRV

Uz Veliki dvorac obitelji Pejačević u Našicama izveden je perivoj engleskog (pejsažnog) tipa s brojnim alohtonim vrstama drveća i grmlja, umjetnim jezerom i velikim staklenikom. Perivoj ima izuzetnu botaničku i dendrološku vrijednost i jedan je od najvećih i najvrjednijih povijesnih perivoja u ovome dijelu Hrvatske.

ENG

With the Grand Castle of the Pejačević family in Našice, an English-style landscape park was created, featuring numerous exotic tree and shrub species, an artificial lake, and a large greenhouse. The park holds exceptional botanical and dendrological value and is one of the largest and most valuable historical parks in this part of Croatia.

SVK

Pri Veľkom kaštieľi rodiny Pejačević v Našiciach bola umiestnená záhrada anglického (pejzažného) typu s množstvom exotických druhov stromov a kríkov, umelým jazerom a veľkým skleníkom. Záhrada má výnimočnú botanickú a dendrologickú hodnotu a patrí medzi najväčšie a najhodnotnejšie historické záhrady v tejto časti Chorvátska.



— PRVA HRVATSKA
SKLADATELJICA

Dora Pejačević

— FIRST CROATIAN
FEMALE COMPOSER

Dora Pejačević

— PRVÁ CHORVÁTSKA
SKLADATELKA

Dora Pejačević



HRV

Dora Pejačević (1885. – 1923.) najveći dio svog života provela je na obiteljskom imanju u Našicama. Školovala se u Zagrebu i inozemstvu. Kao prva hrvatska skladateljica ostavila je neizbirljiv trag u hrvatskoj i europskoj glazbenoj literaturi, a njena su djela danas u svijetu poznata kao izuzetno vrijedan dio hrvatske kulturne baštine.

ENG

Dora Pejačević (1885 – 1923) spent most of her life at the family estate in Našice. She was educated in Zagreb and abroad. As the first Croatian female composer, she left an indelible mark on Croatian and European music literature, and her works are now recognized worldwide as an exceptionally valuable part of Croatian cultural heritage.

SVK

Dora Pejačević (1885 – 1923) strávila väčšinu svojho života v rodinnom sídle v Našiciach. Študovala v Záhrebe a v zahraničí. Ako prvá chorvátska skladateľka zanechala nezmazateľnú stopu v chorvátskej a európskej hudobnej literatúre, a jej diela sú dnes vo svete známe ako mimoriadne cenná súčasť chorvátskeho kultúrneho dedičstva.

50

— POVIJEST I ARHITEKTURA

Víla Gröger

— HISTORY AND ARCHITECTURE

Víla Gröger

— DEJINY A ARCHITEKTÚRA

Víla Gröger



HRV

Na trgu Isidora Kršnjavoga, nedaleko središta Našica, smještena je Vila Gröger. Ova zgrada je zbog svojih arhitektonskih vrijednosti zaštićeno kulturno dobro, a podsjetnik je na značajan dio zavičajne povijesti i obitelji Gröger, koja je desetljećima utjecala na gospodarski, društveni i kulturni života našičkoga kraja.

i VILA GRÖGER DOM JE GRADSKOJ KNJIŽNICI NAŠICE, PRI KOJOJ DJELUJE I SREDIŠNJA KNJIŽNICA SLOVAKA U REPUBLICI HRVATSKOJ. OD 2016. U GRADSKOJ KNJIŽNICI NAŠICE OTVOREN JE I MAKEDONSKI KNJIŽNI KUTAK.

ENG

On Isidor Kršnjavi Square, not far from the center of Našice, lies Villa Gröger. This building, due to its architectural significance, is a protected cultural heritage site, serving as a reminder of an important aspect of local history and the Gröger family, which has significantly influenced the economic, social, and cultural life of the Našice region for decades.

i VILLA GRÖGER CURRENTLY SERVES AS THE HOME TO THE NAŠICE CITY LIBRARY, WHICH ALSO HOUSES THE CENTRAL LIBRARY OF SLOVAKS IN THE REPUBLIC OF CROATIA. SINCE 2016, THE LIBRARY HAS ALSO OPENED A MACEDONIAN CORNER.

SVK

Na námestí Isidora Kršňavého, neďaleko centra Našíc, sa nachádza Vila Gröger. Tento objekt je vďaka svojej architektonickej hodnote chránenou kultúrnou pamiatkou, ktorá pripomína významnú časť miestnej histórie. Vlastnila ju rodina Gröger, ktorá desaťročia ovplyvňovala ekonomický, spoločenský a kultúrny život našického regiónu.

i VILA GRÖGER V SÚČASNOSTI SLUŽÍ AKO SÍDLA MESTSKEJ KNÍŽNICE V NAŠICIACH, V RÁMCI KTOREJ PÔSOBÍ AJ ÚSTREDNÁ KNÍŽNICA SLOVÁKOV V CHORVÁTSKEJ REPUBLIKE. OD ROKU 2016 JE V MESTSKEJ KNÍŽNICI V NAŠICIACH OTVORENÝ AJ MACEDÓNSKY KÚTIK.

Crkva svetoga Antuna Padovanskog

— HISTORY AND CULTURE

Church of Saint Anthony of Padua

— DEJINY A KULTÚRA

Kostol svätého Antona z Padovy



HRV

Kompleks franjevačke crkve i samostana sv. Antuna Padovanskog u Našicama ubrajamo među najznačajniju graditeljsku baštinu ovoga dijela Hrvatske. Unutrašnjost crkve sv. Antuna Padovanskog u Našicama bogato je opremljena baroknim inventarom koji ovaj prostor ubraja u iznimno značajna ostvarenja ovoga stila na prostoru Slavonije. Samostanski kompleks s crkvom nastao je krajem 13. stoljeća. Tijekom barokne obnove crkva je produžena, dodane su joj kapele te preoblikovana pročelja i unutrašnjost, a samostanu se prigraduje zapadni trakt.

i OD 2000. GODINE DIO SAMOSTANSKE KLAUZURE OTVOREN JE POSJETITELJIMA KROZ STALNU IZLOŽBU „BLAGO NAŠIČKIH FRANJEVACA”.



ENG

The complex of the Franciscan Church and Monastery of St. Anthony of Padua in Našice is considered one of the most significant architectural heritages in this part of Croatia. The interior of the Church of St. Anthony of Padua in Našice is richly furnished with Baroque inventory, placing this space among the exceptionally important achievements of this style in the region of Slavonia. The monastery complex with the church was established at the end of the 13th century. During the Baroque renovation, the church was extended, chapels were added, and the facades and interior were redesigned, while a western wing was added to the monastery.

i SINCE THE YEAR 2000, A PART OF THE MONASTERY CLOISTER HAS BEEN OPEN TO VISITORS THROUGH A PERMANENT EXHIBITION CALLED "TREASURES OF THE FRANCISCANS OF NAŠICE".

SVK

Komplex františkánskeho kostola a kláštora sv. Antona z Padovy v Našiciach patrí medzi najvýznamnejšie architektonické dedičstvo v tejto časti Chorvátska. Interiér kostola sv. Antona z Padovy v Našiciach je bohato vybavený barokovým nábytkom, čo ho radí medzi mimoriadne dôležité pamiatky s týmto štýlom zariadenia v regióne Slavónie. Kláštorň komplex s kostolom bol postavený koncom 13. storočia. Počas barokovej obnovy bol kostol predĺžený a boli prístavené kaplnky. Zmenou prešlo priečelie aj interier. Ku kláštoru bolo prístavené západné krídlo.

i OD ROKU 2000 JE ČASŤ KLÁŠTORNEJ KLAUZÚRY OTVORENÁ PRE NÁVŠTEVNÍKOV SO STÁLOU VÝSTAVOU S NÁZVOM "POKLADY NAŠICH FRANTIŠKÁNOV".

— TEMPLARSKA CRKVA

Crkva svetog Martina

— TEMPLAR CHURCH

Church of Saint Martin

— TEMPLÁRSKY KOSTOL

Kostol svätého Martina



HRV

Jedina potpuno sačuvana templarska crkva u Hrvatskoj nastala u 13. stoljeću, a nalazi se u Martinu na samo 3 kilometra od Našica.

Crkvu su u romaničkom stilu podigli vitezovi križari, koji su ostavili neizbrisiv trag u našičkom kraju. Nakon ukinuća templarskog reda crkva je pripala ivanovcima, a danas je filijalna crkva o kojoj brinu franjevci župe sv. Antuna Padovanskog u Našicama.

i U CRKVI JE PRONAĐEN GRB TEMPLARSKOG REDA, KOJI SE SMATRA NAJSTARIJIM KAMENIM GRBOM SJEVERNE HRVATSKE.

ENG

The only fully preserved Templar church in Croatia dates back to the 13th century and is located in Martin, just 3 kilometers from Našice.

The church, built in the Romanesque style, was erected by the Knights Templar, who left an indelible mark on the Našice region. After the dissolution of the Templar order, the church was passed on to the Hospitallers, and today it serves as a subsidiary church cared for by the Franciscans of the Parish of St. Anthony of Padua in Našice.

i IN THE CHURCH, THE COAT OF ARMS OF THE TEMPLAR ORDER WAS FOUND, CONSIDERED TO BE THE OLDEST STONE COAT OF ARMS IN NORTHERN CROATIA.

SVK

Jediný úplne zachovaný templársky kostol v Chorvátsku pochádza z 13. storočia a nachádza sa v Martine, len 3 kilometre od Našíc.

Kostol, postavený v románskom štýle, vystavali templárski rytieri, ktorí zanechali nezmazateľnú stopu v našičkom kraji. Po zrušení templárskeho rádu prešiel kostol do rúk johanitov, a dnes slúži ako filiálny kostol, o ktorý sa starajú františkáni z farnosti sv. Antona z Padovy v Našiciach.

i V KOSTOLE BOL NÁJDENÝ ERB TEMPLÁRSKEHO RÁDU, KTORÝ SA POVAŽUJE ZA NAJSTARŠÍ KAMENNÝ ERB V SEVERNOM CHORVÁTSKU.

Kapela Uzašašća Gospodnjega i kript

— HISTORY AND ARCHITECTURE

Chapel of the Ascension of the Lord and crypt

— DEJINY A ARCHITEKTÚRA

Kaplnka Nanebov- stúpenia Pána a krypta



HRV

Jedan od najvrjednijih povijesnih objekata u gradu je Kapela Uzašašća Gospodnjega, koja se nalazi na zapadnom dijelu Našice, nasuprot gradskom groblju. Kapelu je projektirao čuveni arhitekt Herman Bolle, a podignuta je 1881. To je jedan od ključnih objekata historicizma u središnjoj Slavoniji, koji kombinira elemente neogotike (vanjština, prostor kapele) s elementima neoromanike (prostor kripte).

i JEDINA OD PEJAČEVIĆA KOJA NIJE SAHRANJENA U KRIPTI KAPELE JE DORA, GROFICA PEJAČEVIĆ UD. VON LUMBE. SAHRANJENA JE U POSEBNOJ GROBU UZ KAPELU, NA KOJEM JE POSTAVLJENA BISTA TUGA.

ENG

One of the most valuable historical objects in the city is the Chapel of the Ascension of the Lord, located in the western part of Našice, opposite the city cemetery. The chapel was designed by the renowned architect Herman Bolle and was erected in 1881. It is one of the key examples of historicism in central Slavonia, combining elements of neo-Gothic architecture (exterior, chapel interior) with elements of neo-Romanesque architecture (crypt interior).

i THE ONLY MEMBER OF THE FAMILY NOT BURIED IN THE CHAPEL CRYPT IS DORA, COUNTESS PEJAČEVIĆ VON LUMBE. SHE IS BURIED IN A SEPARATE GRAVE NEXT TO THE CHAPEL, WHERE A MOURNING BUST HAS BEEN PLACED.

SVK

Jedným z najcennejších historických objektov v meste je Kaplnka Nanebovstúpenia Pána, ktorá sa nachádza v západnej časti mesta Našice. Je situovaná oproti mestskému cintorínu. Kaplnku navrhol známy architekt Herman Bolle a bola postavená v roku 1881. Ide o jeden z kľúčových objektov historicizmu v strednej Slavónii, ktorý kombinuje prvky neogotickej architektúry (exteriér, vnútro kaplnky) s prvkami neorománskej architektúry (vnútro krypty).

i JEDINÝM ČLENOM RODINY PEJAČEVIĆ, KTORÝ NIE JE POCHOVANÝ V KRYPTÉ KAPLNKY JE DORA GRÓFKA PEJAČEVIĆ VYDATÁ VON LUMBE. POCHOVANÁ JE V SAMOSTATNOM HROBE VEDĽA KAPLNKY, NA KTOROM JE UMIESTNENÁ BUSTA SMÚTOK.

Srednjovjekovna utvrda Bedemgrad

Medieval fortress Bedemgrad

Stredoveký hrad Bedemgrad



HRV

Ovaj se srednjovjekovni utvrđeni grad nalazi na istaknutom i teže pristupačnom vrhu Krndije (407 metara nadmorske visine), iznad naselja Gradac Našički.

Bedemgrad su u 14. stoljeću podigli vlasnici našičkog posjeda, pripadnici ugarskog plemstva, koji su ga koristili sve do osvajanja Osmanlija sredinom 16. stoljeća, nakon čega počinje njegovo propadanje. Danas se na lokalitetu još naziru ruševine bedema i dvostrukih opkopa ovoga grada koji narod naziva *našička razvalina*, *našička ruševina*, *gradina*, a ustaljen je naziv *Bedemgrad*.

ENG

This medieval fortified town is situated on a prominent and hard-to-reach peak of Krndija (407 meters above sea level), overlooking the village of Gradac Našički.

In the 14th century, the owners of the Našice estate, members of the Hungarian nobility, built Bedemgrad, which they used until the Ottoman conquest in the mid-16th century, after which it began to decline. Today, the ruins of the walls and double moats of this town, which people call *Našička razvalina*, *Našice ruins*, *Gradina*, bear the established name *Bedemgrad*.

SVK

Tento stredoveký opevnený hrad sa nachádza na výraznom, ťažko dostupnom vrchole Krndije (407 m. n. m.), nad obcou Gradac Našički.

Bedemgrad v 14. storočí postavili majitelia našického panstva, príslušníci uhorskej šľachty, ktorí ho používali až do obdobia osmanskej nadvlády v polovici 16. storočia, po ktorej začal chátrať. Dnes sa na tomto mieste nachádzajú ruiny múrov a dvojitého priekopu, ktoré ľudia nazývajú *našička razvalina*, *našická ruina*, *gradina*, pričom zaužívaným názvom je *Bedemgrad*.



— AKTIVNI ODMOR

Našička geološka staza

— ACTIVE HOLIDAYS

Našice Geological Trail

— AKTÍVNY ODDYCH

Našický geologický chodník



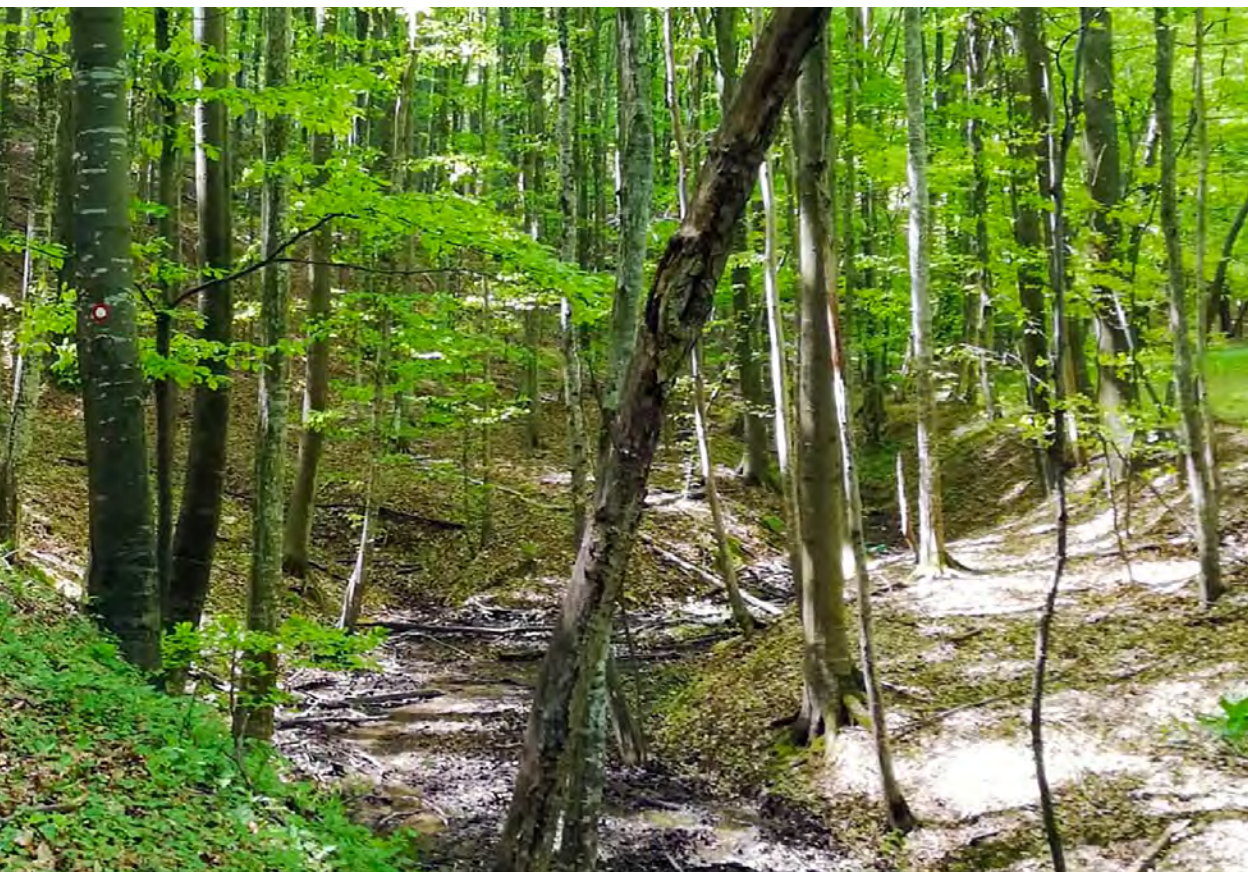
HRV

Našička geološka staza otvorena je 2002., a obnovljena 2020. godine, te je od onda održava Planinarsko društvo „Krndija”.

Staza je duga 23 kilometra, a na njoj je postavljeno 25 ploča s edukativnim sadržajima. Započinje kod geološkog stupa uz državnu cestu Našice – Slavonski Brod i prolazi obližnjim predjelima Krndije, a moguće ju je obići u jednom danu. Na njoj se mogu upoznati različite vrste stijena, među kojima i one najstarije u ovome dijelu Hrvatske te ostale prirodoslovne, geološke i kulturno-povijesne znamenitosti među kojima se ističu mjesta fosilnih nalaza nosoroga, morskoga psa, školjaka, morskih ježinaca, puževa, koralja i slično.

NA SLICI: GIPSANI ODLJEV ZUBA KUTNJAKA (MOLAR) NOSOROGA DICERORHINUS ETRUSCUS (FALCONER) IZ DONJEG PLEISTOCENA. FOSTILNI OSTATAK PRONAĐEN NA STAZI U SEONI PRILIKOM VAĐENJA PIJESKA. (IZ ZBIRKE FOSILA ZAVIČAJNOG MUZEJA NAŠICE).





ENG

Našice Geological Trail, opened in 2002 and renovated in 2020, has been maintained by the Krndija Mountaineering Society since then.

The trail is 23 kilometers long and features 25 educational boards. It starts at the geological pillar along the Našice - Slavonski Brod state road and passes through the nearby areas of Krndija. It is possible to complete the trail in one day. Along the trail, visitors can encounter various types of rocks, including the oldest ones in this part of Croatia, as well as other natural, geological, and cultural-historical attractions, including places of fossil discoveries of rhinoceros, sharks, shells, sea urchins, snails, corals, and similar.

IMAGE: PLASTER CAST OF A MOLAR TOOTH OF THE RHINOCEROS DICERORHINUS ETRUSCUS (FALCONER) FROM THE LOWER PLEISTOCENE. FOSSIL REMAINS FOUND ON THE TRAIL IN SEONA DURING SAND EXTRACTION. (FROM THE FOSSIL COLLECTION OF THE NATIVE MUSEUM NAŠICE).

SVK

Našícký geologický chodník bol otvorený v roku 2002 a renovovaný v roku 2020. Odvtedy ho udržiava Horolezecký spolok Krndija.

Chodník je dlhý 23 km a nachádza sa na ňom 25 náučných tabúl. Začína pri geologickom stípe pozdĺž štátnej cesty Našice - Slavonski Brod a prechádza okolitými oblasťami Krndije. Trasu je možné absolvovať za jeden deň. Počas cesty sa návštevníci môžu stretnúť s rôznymi typmi skál, vrátane tých najstarších v tejto časti Chorvátska, ako aj s ďalšími prírodnými, geologickými a kultúrno-historickými pamiatkami. Súčasťou sú označené miesta nálezov fosílií nosorožca, žraloka, lastúru, morských ježkov, slimákov, koralov a pod.

NA OBRÁZKU: SADROVÝ ODLIATOK STOLIČKY ZUBA NOSOROŽCA DICERORHINUS ETRUSCUS (FALCONER) Z RANÉHO PLEISTOCÉNU. FOŠÍLY POZOSTATOK NÁJDENÝ NA CHODNÍKU V SEONE POČAS ŤAŽBY PIESKU (Z KOLEKIE FOŠÍLÍ VLASTIVEDNÉHO MÚZEA V NAŠICIACH).

— AKTIVNOSTI U PRIRODI

Jezero Lapovac

— OUTDOOR ACTIVITIES

Lapovac lake

— AKTIVITY V PRÍRODE

Jazero Lapovac

HRV

Lapovac je jedno od 11 umjetnih jezera koja je početkom 20. stoljeća planirao slovački inženjer građevinarstva Stjepan Bella (1880. – 1952.) kako bi spriječio poplave u ovome dijelu Slavonije.

Umjetno jezero Lapovac građeno je od 1986. do 1992., kao akumulacija nastala izgradnjom brane na potoku Vujnovac, koji zajedno s potokom Darna čini Lapovac. Time je spriječeno poplavljivanje naselja nizvodno od jezera, a omogućeno je i njegovo gospodarsko (npr. navodnjavanje) te rekreacijsko korištenje. Ukupna površina je oko 80 hektara, a prosječna dubina četiri metra. Jezero i jezerska okolica uređeni su, pa ih posjetitelji koriste za odlaske na izlete, ribolov i kupanje... Jedno je od najljepših izletišta u našičkom kraju. Dostupno je cestom, a od središta Našica do njega se može i dopješačiti (oko 3 km).



ENG

Lapovac is one of the 11 artificial lakes planned in the early 20th century by Slovakian civil engineer Stjepan Bella (1880 - 1952) to prevent flooding in this part of Slavonia.

The Lapovac artificial lake was built from 1986 to 1992 as a reservoir created by the construction of a dam on the Vujnovac stream, which, together with the Darna stream, forms Lapovac. This prevented flooding of villages downstream from the lake and enabled its economic (e.g., irrigation) and recreational use. The total area is approximately 80 hectares, with an average depth of four meters. The lake and its surroundings are well-maintained, so visitors use them for picnics, fishing, and swimming... It is one of the most beautiful excursion spots in the Našice area. It is accessible by road, and it can also be reached on foot from the center of Našice (about 3 km).

SVK

Lapovac je jedno z 11 umelých jazier, ktoré začiatkom 20. storočia naplánoval slovenský inžinier Štefan Bella (1880 - 1952), aby sa predišlo záplavám v tejto časti Slavónska.

Umelé jazero Lapovac bolo vybudované v rokoch 1986 až 1992 ako nádrž vytvorená výstavbou priehrady na potokoch Vujnovac a Darna. Tým sa zabránilo zaplaveniu dedín rozprestierajúcich sa za jazerom a umožnilo sa jeho hospodárske (napr. zavlažovanie) a rekreačné využitie. Celková rozloha je približne 80 ha a priemerná hĺbka je štyri metre. Jazero a jeho okolie je upravené, takže návštevníci toto miesto využívajú na výlety, rybolov a kúpanie... Jedná sa o jedno z najkrajších výletných miest v okolí Našíc. Vedie k nemu cesta a z centra Našíc je dostupné aj pešo (približne 3 km).

— ŽIVOTINJSKI SVIJET

Zoološki vrt Bízík

— ANIMAL KINGDOM

Zoo Bízík

— ŽIVOČÍŠNA RÍŠA

Zoologická záhrada Bízík



HRV

Zoološki vrt obitelji Bizik nalazi se u Markovcu Našičkom, prigradskom naselju Našice, i jedan je od hrvatskih privatnih zooloških vrtova. Zahvaljujući požrtvornosti cijele obitelji, u pomno njegovanom vrtu njihove kuće može se vidjeti više vrsta ptica i životinja iz Europe, ali i Azije (tigra), Amerike (rakune), Australije (klokane i emue).

i OVAJ PRIVATNI ZOO VRT DOM JE ZA PREKO DEVEDESET VRSTA PTICA I ŽIVOTINJA IZ SVIH DIJELOVA SVIJETA.

ENG

The Bizik family zoo is located in Markovac Našički, a suburban area of Našice, and is one of Croatia's private zoos. Thanks to the dedication of the entire family, in their carefully tended garden, variety of bird species and animals from Europe, as well as Asia (tigers), America (raccoons), and Australia (kangaroos and emus) can be seen.

i THIS PRIVATE ZOO IS HOME TO OVER NINETY SPECIES OF BIRDS AND ANIMALS FROM ALL AROUND THE WORLD.

SVK

Zoologická záhrada Bizik sa nachádza v Markovci Našičkom, v blízkosti mesta Našice, a je jednou z chorvátskych súkromných zoologických záhrad. Vďaka obetavosti celej rodiny je možné v ich starostlivo udržiavanej záhrade vidieť viac druhov vtákov a zvierat z Európy, ale aj Ázie (tigre), Ameriky (medvedíkov čistotných), Austrálie (klokanov a emu).

i TENTO SÚKROMNÝ ZVERINEC JE DOMOVOM PRE VIAC AKO DEVÄŤDESIAT DRUHOV VTÁKOV A ZVIERAT Z RÔZNYCH ČASTÍ SVETA.

— RAJ ZA VINOLJUPCE

Feričanačko vinogorje

— HAVEN FOR WINE LOVERS

Feričanci Vineyard Region

— RÁJ PRE MILOVNÍKOV VÍNA

Vínárska oblasť Feričanci



HRV

Feričanačko vinogorje smješteno je na zapadnome dijelu Osječko-baranjske županije, na sjevernim obroncima Krndije, ponad mjesta Feričanci.

Najviše utjecaja na razvoj vinogradarstva u ovome dijelu Hrvatske još od srednjega vijeka imali su redovi Katoličke Crkve, posebno cisterciti i franjevci. Nakon oslobođenja Slavonije od Osmanlija stanovništvo je nastavilo tradiciju uzgoja vinove loze i proizvodnje vina. Na svom je posjedu razvoj vinogradarstva promicala vlastelinska obitelj Mihalović, koja je 1850. u Feričancima podigla podrum za vino kapaciteta tisuću hektolitara. U ovom je vinogorju mikroklima idealna za frankovku, sortu velikog potencijala, vrlo izazovnu i zanimljivu enolozima. Ta sorta u feričanačkom vinogorju daje iznimne rezultate, a u podrumima vina vrhunske kvalitete.





ENG

The Feričanci vineyard is located in the western part of the Osijek-Baranja County, on the northern slopes of Krndija, above the town of Feričanci.

The most significant influence on the development of viticulture in this part of Croatia since the Middle Ages has been the Catholic Church, particularly the Cistercians and Franciscans. After the liberation of Slavonia from the Ottomans, the population continued the tradition of grape cultivation and wine production. The noble Mihalović family, which erected a wine cellar with a capacity of one thousand hectoliters in Feričanci in 1850, promoted the development of viticulture on their estate. The microclimate in this wine region is ideal for Frankovka, a variety with great potential, very challenging, and interesting to oenologists. This variety yields exceptional results in the Feričanci wine region, producing wines of top quality in the cellars.

SVK

Vinárska oblasť Feričanci sa nachádza v západnej časti Osiejecko-Baranjskej župy, na severných svahoch Krndije, nad mestom Feričanci.

Najväčší vplyv na rozvoj vinohradníctva v tejto časti Chorvátska mali od stredoveku katolícke mníšske rehole, hlavne cisterciáni a františkáni. Po oslobodení Slavónie spod osmanskej nadvlády obyvateľstvo pokračovalo v tradícii pestovania vinnej révy a výroby vína. Na svojom majetku šľachtická rodina Mihalović podporovala rozvoj vinohradníctva. V roku 1850 vo Feričanci postavila pivnicu na víno s kapacitou tisíc hektolitrov. V tomto vinárskom regióne je mikroklima ideálna pre Frankovku, odrodu s veľkým potenciálom, zaujímavú pre enológov. Táto odroda dáva vo vinohradníckom regióne Feričanci výnimočné výsledky a vo vínných pivniciach vznikajú vína špičkovej kvality.

— GRADSKO SREDIŠTE

Trg dr. Franje Tuđmana

— CITY CENTER

Dr. Franjo Tuđman Square

— CENTRUM MESTA

Námestie dr. Franje Tuđmana



HRV

Trg dr. Franje Tuđmana središte je događanja u gradu Našicama, žila kucavica grada gdje se odvijaju razna događanja poput proslave blagdana sv. Antuna, zaštitnika grada ili božićnog sajma i obilježavanja važnijih datuma.

NA SLICI: SPOMEN-OBILJEŽJE „USKRSLA HRVATSKA“. POSTAVLJENO JE 2000. U ZNAK SJEĆANJA NA STRADALE HRVATSKE BRANITELJE DOMOVINSKOG RATA S NAŠIČKOGA PODRUČJA.

ENG

Dr. Franjo Tuđman Square is the center of events in the city of Našice, the heartbeat of the city where various events such as Antunovo, Advent, and commemorations of important dates take place throughout the year.

IMAGE: MEMORIAL RESURRECTED CROATIA. INSTALLED IN 2000 AS A TRIBUTE TO FALLEN CROATIAN DEFENDERS FROM THE HOMELAND WAR IN THE NAŠICE AREA.

SVK

Námestie dr. Franje Tuđmana je centrom diania v meste Našice. Je to tepna mesta, kde prebiehajú rôzne udalosti, podujatia, ako napríklad oslava Dňa sv. Antona - patróna mesta, vianočné trhy a oslavy dôležitých udalostí.

NA OBRAZE: PAMÁTNÍK VZKRIESENÉ CHORVÁTSKO. NAINŠTALOVANÝ V ROKU 2000 AKO PAMIATKA NA PADLÝCH CHORVÁTSKYCH OBRANCOV OBČIANSKEJ VOJNY Z NAŠIČKEJ OBLASTI.



— SPORT I OSTALE
AKTIVNOSTI NA OTVORENOM

Odredište za sportske entuzijaste

— SPORTS AND OUTDOOR
ACTIVITIES

Top destination for sports enthusiasts

— ŠPORT A ĎALŠIE AKTIVITY
V EXTERIÉRI

Oblasť pre športových nadšencov



HRV

Vozite bicikl na stazama MTB Lapovac (rekreativna, trajanje 60 minuta) i XCO Lapovac (kružna, sportska staza, 4,5 km uz obalu jezera). Posjetite međunarodni Šaranski kup Lapovac. Sudjelujte na ultramaratonskoj utrci Nexe Croatia Backyard Ultra ili najvijajte za Rukometni klub NEXE na nekom od najjačih europskih rukometnih natjecanja.

ENG

Explore the MTB Lapovac trails (recreational, 60-minute duration) and the XCO Lapovac track (circular, sport track, 4,5 km along the lake shore) by bike. Visit the international Carp Cup Lapovac. Participate in the ultramarathon race Nexe Croatia Backyard Ultra or cheer for the Handball club NEXE at one of the strongest European handball competitions.

SVK

Bicyklujte sa na cyklistických trasách MTB Lapovac (rekreačná trasa, trvanie 60 min.) a XCO Lapovac (kruhová, športová dráha, 4,5 km pozdĺž brehu jazera). Navštívte medzinárodný Kaprový pohár Lapovac. Zúčastnite sa ultramaratónskeho závodu Nexe Croatia Backyard Ultra, alebo povzbudzujte Hádzanársky klub NEXE na niektorej z najvýznamnejších európskych hádzanárskych súťaží.

— INFORMACIJE O PROJEKTU

Rekonstrukcija dvoraca Pejačević – Velikog i Malog

— PROJECT INFORMATION

Reconstruction of the Pejačević Castles – Grand and Small

— INFORMÁCIE O PROJEKTE

Rekonštrukcia kaštieľov Pejačević – Veľkého a Malého

HRV

Projektom je izvršena rekonstrukcija i sanacija objekata koji čine nepokretno kulturno dobro te rekonstrukcija lokalnih infrastrukturnih elemenata s ciljem razvoja integriranog razvojnog programa u turizmu temeljenom na kulturnoj baštini. Razvojem i provedbom integriranog razvojnog programa osigurano je unaprjeđenje postojećeg turističkog proizvoda, a Našice su predstavljene kao turistička destinacija čija se turistička ponuda temelji na bogatoj kulturnoj i glazbenoj povijesti.

Specifični cilj projekta je pružanje potpore Integriranom razvojnem programu „Našice - grad plemstva i kulture”/GRAD GROFOVA PEJAČEVIĆ” kroz obnovu objekata kulturne baštine i lokalnih infrastrukturnih elemenata.

Ostvarenje cilja integriranog razvojnog programa temeljeno je na obnovi dvoraca Pejačević, Velikog i Malog s pripadajućom infrastrukturom. Osim dvoraca, u sklopu projekta obnovljena je i kapela obitelji Pejačević pored koje se nalazi Dorin grob. Uređen je i okoliš Kapele Pejačević te Grögerova vila.

Mnogi kulturni objekti u Našicama vezani su uz obitelj Pejačević i njihovo nasljeđe. Posebice je važan život i djelo skladateljice Dore Pejačević, njezin stvaralački i kulturni rad. Stoga je projektom prikazan njezin život i djelo, predstavljena njezina obiteljska i zavičajna pozadina te priroda i prostori iz kojih je crpila inspiraciju za svoje stvaralaštvo. Projektom se valorizira njezin doprinos hrvatskom i europskom glazbenom izričaju, koji je od velikog značaja i vrijedna nematerijalna kulturna baština.

Turistima i posjetiteljima omogućava se spoznaja povijesti, kulture, umjetnosti, građevina koje odišu spomeničkim i avanturističkim duhom. Stvoren je kulturni proizvod kao nositelj zaokružene turističke ponude. Tako je potencijalnim posjetiteljima Našica ponuđena cjelovita i jasna slika grada.

Projektom je upotunjena turistička ponuda Našica temeljena na kulturno-povijesnoj baštini obitelji Pejačević, a povezana je i s ostalim oblicima turizma, te su stvoreni novi turistički proizvodi tragom bogate našičke kulturne baštine i prirodnih ljepota.

ENG

The project involved the reconstruction and renovation of buildings constituting immovable cultural heritage, as well as the reconstruction of local infrastructure elements aimed at developing an integrated tourism development program based on cultural heritage. By developing and implementing the integrated development program, the existing tourism product has been improved, and Našice has been presented as a tourist destination whose offerings are based on its rich cultural and musical history.

The specific aim of the project is to support the Integrated Development Program "Našice - City of Nobility and Culture"/"PEJAČEVIĆ COUNTS' TOWN" through the restoration of cultural heritage sites and local infrastructure elements. The achievement of the integrated development program's goal is based on the restoration of the Pejačević Castles, both Grand and Small, along with their associated infrastructure. In addition to the castles, the project also restored the Pejačević Family Chapel, alongside which Dorin's tomb with horticultural design of the Pejačević Chapel courtyard and the Gröger Villa are located.

The cultural sites in the city are closely linked to the Pejačević family and their legacy. The life and work of composer Dora Pejačević, her creative and cultural work, are particularly important. Therefore, the project portrays her life and work, presents her family and local background, as well as the nature and spaces from which she drew inspiration for her creativity. The project valorizes her contribution to Croatian and European musical expression, which is of great cultural significance and valuable intangible cultural heritage.

Visitors are provided with an understanding of history, culture, art, and buildings imbued with monumentality and adventurous spirit. A cultural product has been created as the bearer of a comprehensive tourist offer. Visitors are offered a complete and clear picture of Našice throughout the entire travel cycle.

The project has completed the tourist offer of Našice based on the cultural-historical heritage of the Pejačević family and is linked to other forms of tourism, creating new tourism products following the rich cultural heritage and natural beauty of Našice.

SVK

Projekt zahŕňal rekonštrukciu a renováciu budov tvoriacich kultúrne dedičstvo, ako aj rekonštrukciu prvkov miestnej infraštruktúry s cieľom vyvinúť integrovaný program rozvoja cestovného ruchu založený na kultúrnom dedičstve. Rozvojom a realizáciou integrovaného rozvojového programu došlo k vylepšeniu existujúceho turistického ruchu a Našice sú prezentované ako turistická destinácia, ktorej ponuka sa zakladá na bohatých kultúrnych a hudobných dejinách.

Špecifickým cieľom projektu je podpora Integrovaného rozvojového programu "Našice - mesto šľachty a kultúry" / "MESTO GROFOV PEJAČEVIĆ" prostredníctvom obnovy pamiatok kultúrneho dedičstva a miestnych infraštruktúrnych prvkov. Dosiahnutie cieľa integrovaného rozvojového programu spočíva v obnove kaštieľov Pejačević - Veľkého a Malého, spolu s príslušnou infraštruktúrou. Okrem kaštieľov, projekt zahŕňa aj obnovu kaplnky rodiny Pejačević, pri ktorej sa nachádza Dorin hrob. Upravené je okolie kaplnky a vila Gröger. Kultúrne budovy v meste sú úzko späté s rodinou Pejačević a ich dedičstvom. Obzvlášť dôležitý je život a dielo skladateľky Dory Pejačević, jej tvorivé a kultúrne pôsobenie. Projekt preto zobrazuje jej život a dielo, predstavuje jej rodinné a miestne zázemie, ako aj prírodu a priestory, z ktorých čerpa inšpiráciu pre svoju tvorivosť. Projekt valorizuje jej prínos k chorváckemu a európskemu hudobnému prejavu, ktorý má veľký kultúrny význam a predstavuje cenné nehmotné kultúrne dedičstvo.

Turistom a návštevníkom umožňuje porozumenie dejinám, kultúre, umeniu a budovám dýchajúcim monumentalitou a dobrodružstvom. Vytvorený kultúrny produkt je nositeľom komplexnej turistickej ponuky. Tak je potenciálnym návštevníkom Našíc poskytnutý kompletný a jasný obraz mesta.

Projekt obohatil turistickú ponuku Našíc založenú na kultúrno-historickom dedičstve rodiny Pejačević a prepojil ju s ďalšími formami cestovného ruchu. Sú vytvorené nové turistické produkty na základe bohatého kultúrneho dedičstva a prírodnej krásy Našíc.

Restorani Restaurants Reštaurácie

Restoran The Bricks Našice

Ulica braće Radića 133
31500 Našice
bricksrestoran@gmail.com
+385 (0)31 611 635
+385 (0)31 629 027

Zdravljak Čočaj

Trg dr. Franje Tuđmana 15
31500 Našice
+385 (0)31 617 705
+385 (0)91 161 7705

Panolija Našice

Trg dr. Franje Tuđmana 4
31500 Našice
panonica.media@gmail.com
+385 (0)31 789 789

Restoran Ribnjak

Stjepana Radića 1
Ribnjak
31225 Breznica Našička
+385 (0)31 607 006

Bon Appetit

Ulica braće Radića 52
31500 Našice
peicboris@gmail.com
+385 (0)31 617 900

Fast food Brzo i fino

Ulica braće Radića 3
31500 Našice
+385 (0)31 219 619

Fast food Kremenko

Trg dr. Franje Tuđmana 7
31500 Našice
+385 (0)91 608 9823

Restoran Egghus

Ulica kralja Tomislava 142
31500 Našice
egghus@inet.hr
+385 (0)31 617 431
+385 (0)98 253 576

Androliko's

Trg dr. Franje Tuđmana 2
31500 Našice
androlikos.nasice@gmail.com
+385 (0)31 240 040

Pizzeria Still

Franje Strapača 44a
Markovac Našički
31500 Našice
+385 (0)31 699 766

Smještaj Accommodation Ubytovanie

Apartman La Luna ★★★★★

Ulica braće Radića 1, 31500 Našice
laluna.apartmani.nasice@gmail.com
+385 (0)91 133 8349

Apartman La Luna Rustic ★★★★★

Ulica braće Radića 1, 31500 Našice
laluna.apartmani.nasice@gmail.com
+385 (0)91 133 8349

Apartman Pallaton ★★★★★

Ulica kralja Zvonimira 4a, 31500 Našice
pallaton16@gmail.com
+385 (0)91 170 7707

Hotel Park - Panolija ★★

Trg dr. Franje Tuđmana 4, 31500 Našice
info@hotel-park.hr
+385 (0)31 613 822

Sobe i studio apartman Atar ★★

Ulica kralja Tomislava 1, Vukojevci
31500 Našice
+385 (0)91 203 0660

Pansion Ribnjak, komfor

Stjepana Radića 1, 31225 Ribnjak
Breznica Našička
+385 (0)31 607 006

Soba Antea ★★★

Matije Gupca 51a, Martin
31500 Našice
anita.azenic@gmail.com
+385 (0)91 794 4447

Sobe Markovac ★★★

Radnička 20, Našički Markovac
31500 Našice
sobemarkovac@gmail.com
info@sobe-markovac.com
+385 (0)92 284 2044
+385 (0)98 193 8613

Guest House Kod Antiše, komfor

Našička 58, Zoljan
31500 Našice
antisa.nasice@gmail.com
+385 (0)98 339 296
+385 (0)91 6148 100

Egghus ★★

Kralja Tomislava 142
31500 Našice
www.egghus.com
egghus@inet.hr
+385 (0)31 617 431

Apartman Taxi ★★★

Ulica braće Radića 141, 31500 Našice
www.taxi-mihalj.hr
+385 (0)31 614 039
+385 (0)91 509 9 116

Ruralna kuća za odmor Kušenić ☀️

Branjevina 12, Granice, 31500 Našice
kusenic.bozidar@gmail.com
+385 (0)91 661 1630

Soba X Rooms ★★

Trg dr. Franje Tuđmana 15, 31500 Našice
xrooms.hr@gmail.com
+385 (0)98 509 332

Apartmani Ivančica ★★★

J.J. Strossmayera 14, 31500 Našice
+385 (0)31 614 802
+385 (0)98 973 61 93

Sobe Tamaris ★★

Ulica braće Radića 60, 31500 Našice
+385 (0)99 696 1710

Apartman Relax Zone ★★

Ulica bana Teodora Pejačevića 1b
31500 Našice
+385 (0)91 734 3122

Apartman EPIK ★★

Ulica braće Radića 4
31500 Našice

Više informacija More information Viac informácií



Turistička zajednica Grada Našice

Trg dr. Franje Tuđmana 7
31 500 Našice
Hrvatska
OIB 97592116301

+385 99 712 2649
tz@nasice.hr
www.tznasice.hr

simfónia dožívljaja — symphony of experiences — symfónia zážitkov

TURISTIČKE INFORMACIJE - TOURIST INFORMATION - TURISTICKÉ INFORMÁCIE

NAŠICE

simfonia
dožívljaja



SVK

ENG

HRV